

Obsah	I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné	
	NARIADENIA	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 260/2007 z 9. marca 2007, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a ktorým sa s konečnou platnosťou vyberá dočasné clo uložené na dovoz určitých volfrámových elektród s pôvodom v Čínskej ľudovej republike	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 261/2007 z 12. marca 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	10
	Nariadenie Komisie (ES) č. 262/2007 z 12. marca 2007, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1002/2006 na hospodársky rok 2006/2007	12
	Nariadenie Komisie (ES) č. 263/2007 z 12. marca 2007, ktorým sa určuje konečná miera náhrady a percentuálny podiel výdaja vývozných povolení systému B na ovocie a zeleninu (rajčiny, pomaranče, citróny, stolové hrozno a jablká)	14
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 264/2007 z 9. marca 2007, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu čerta morského v zónach VIIIc, IX a X Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES); vo vodách ES v zóne CECAF 34.1.1 plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska	16
	II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	ROZHODNUTIA	
	<b>Komisia</b>	
	2007/163/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 10. júla 2006, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a s vykonávaním Dohody o EHP (Vec č. COMP/M.4000 – INCO/Falconbridge) [oznámené pod číslom K(2006) 3052] <sup>(1)</sup>	18
	<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP	

(Pokračovanie na druhej strane)

★ **Rozhodnutie Komisie z 19. júla 2006, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a s vykonávaním Dohody o EHP (Prípady COMP/M.3796 – OMYA/J.M. HUBER PCC) [oznámené pod číslom K(2006) 3163] <sup>(1)</sup> .....** 24



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE RADY (ES) č. 260/2007

z 9. marca 2007,

ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a ktorým sa s konečnou platnosťou vyberá dočasné clo uložené na dovoz určitých volfrámových elektród s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

## B. NÁSLEDNÝ POSTUP

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva <sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 9,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

## A. DOČASNÉ OPATRENIA

(1) Nariadením (ES) č. 1350/2006 <sup>(2)</sup> (ďalej len „dočasné nariadenie“) Komisia uložila dočasné antidumpingové clo na dovoz určitých volfrámových elektród v súčasnosti zaradených pod kódy KN ex 8101 99 10 a ex 8515 90 00 (kódy KN od 1. januára 2007) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“).

(2) Pripomína sa, že prešetrovanie dumpingu a ujmy pokrývalo obdobie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2005 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“). Vzhľadom na trendy týkajúce sa hodnotenia ujmy Komisia analyzovala údaje pokrývajúce obdobie od 1. januára 2001 do konca obdobia prešetrovania (ďalej len „posudzované obdobie“).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 250, 14.9.2006, s. 10.

(3) Po uložení dočasného antidumpingového cla na dovoz určitých volfrámových elektród s pôvodom v ČĽR niektoré zainteresované strany predložili písomné pripomienky. Stranám, ktoré žiadali o možnosť ústneho vypočutia, bola táto možnosť poskytnutá.

(4) Komisia pokračovala vo vyhľadávaní a overovaní všetkých informácií, ktoré považovala za nevyhnutne potrebné na svoje konečné zistenia. Ústne a písomné pripomienky predložené stranami sa preskúmali, a ak sa to považovalo za vhodné, dočasné zistenia sa primerane upravili. V tejto súvislosti Komisia uskutočnila ďalšie overovacie návštevy v priestoroch týchto spoločností:

a) *Neprepojený dovozca v Spoločenstve*

— Comptoir Lyonnais de Soudage SA, Lyon, Francúzsko.

b) *Prepojené spoločnosti v Spoločenstve*

— Alexander Binzel Schweisstechnik GmbH & Co., KG, Buseck, Nemecko,

— Binzel France Sarl, Strasbourg, Francúzsko.

(5) Všetky strany boli informované o podstatných skutočnostiach a okolnostiach, na základe ktorých sa malo odporučiť uloženie konečného antidumpingového cla na dovoz určitých volfrámových elektród s pôvodom v ČĽR a konečný výber súm zabezpečených dočasným clo. Okrem toho sa im poskytla lehota, počas ktorej sa mohli vyjadriť k týmto zisteniam.

- (6) Ústne a písomné pripomienky predložené stranami sa posúdili, ak to bolo vhodné, zistené skutočnosti sa zodpovedajúcim spôsobom upravili.

### C. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

- (7) Príslušným výrobkom sú volfrámové zváracie elektródy (ďalej len „VE“) vrátane volfrámových tyčí a prútov pre zváracie elektródy, ktoré obsahujú minimálne 94 hmotnostných percent volfrámu, iných ako získaných jednoduchým spekaním, tiež rezaných na určitú dĺžku. V súčasnosti sú zaradené pod kódy KN ex 8101 99 10 a ex 8515 90 00 (kódy KN od 1. januára 2007). Príslušný výrobok sa používa pri zváraní a podobných procesoch vrátane zvárania elektrickým oblúkom v ochrannej atmosfére pomocou volfrámovej elektródy, zvárania plazmovým oblúkom a rezania a tepelného nanášania.
- (8) Jeden dovozca namietal proti záveru uvedenému v odôvodnení 13 dočasného nariadenia, že všetky VE sa na účely tohto konania pokladajú za jeden výrobok. Tento dovozca zdôraznil rozličné vlastnosti jednotlivých typov VE, a predovšetkým jedného typu, ktorý vyvinul on sám.
- (9) Od začiatku prešetrovania si však Komisia uvedomovala, že existuje niekoľko typov VE. VE sa predávajú v rozličných dĺžkach a hrúbkach a môžu byť vyrobené buď z čistého volfrámu, alebo zo zliatiny volfrámu a malého percentuálneho podielu kovu, napríklad tória, lantánu, céria, zirkónu alebo ich kombinácie. Tieto prímеси vplyvajú na vlastnosti elektród, konkrétne na horľavosť, stabilitu a životnosť, čo umožňuje ich lepšie prispôbenie osobitným aplikáciám. Napriek rozdielnym technickým vlastnostiam jednotlivých typov VE sa predpokladá, že ich spoločné základné fyzikálne charakteristiky a stupeň nahraditeľnosti sú dostatočné na to, aby sa na účely tohto konania považovali za jeden výrobok, keďže majú rovnaké fyzikálne a chemické vlastnosti.
- (10) Treba však pripomenúť, že na účely výpočtu rozpätia dumpingu a ujmy sa zohľadňovali rozličné typy VE uvedené v predchádzajúcom texte.
- (11) Dovožca uvedený v odôvodnení 8 ďalej upozornil na rozdiely vo výrobných postupoch medzi európskymi a čínskymi výrobcami a uviedol, že tieto postupy vedú

k vyššej kvalite čínskych VE. Okrem toho vyvážajúci výrobca tvrdil, že jeho elektródy majú vyššiu kvalitu ako elektródy jeho konkurentov a v každom prípade sú lepšie prispôbené hlavnému výrobku vyrábanému skupinou, zváraciemu horáku TIG. V súvislosti s týmto druhým tvrdením treba zdôrazniť, že podľa dostupných dôkazov žiadne rozdiely v kvalite nie sú také, aby bránili používaniu elektród vyrábaných inými výrobcami v tejto osobitnej aplikácii, aj keby nepredstavovali optimálnu úpravu pre horáky. Vzhľadom na údajné všeobecné rozdiely v kvalite, ktoré uvádza dovozca a ktoré sa prejavujú medzi VE vyrábanými a predávanými výrobným odvetvím Spoločenstva v Spoločenstve a VE dovážanými do Spoločenstva z ČLR, nie sú k dispozícii žiadne objektívne informácie, ktoré by potvrdili alebo kvantifikovali takto vnímané všeobecné rozdiely v kvalite. Preto sa VE vyrábané a predávané výrobným odvetvím Spoločenstva v Spoločenstve a VE dovážané do Spoločenstva z ČLR považujú za podobné v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia, pričom vo výpočtoch ujmy sa nevykonali v tejto súvislosti žiadne úpravy.

- (12) Keďže neboli k dispozícii nijaké ďalšie pripomienky týkajúce sa príslušného výrobku a podobného výrobku, odôvodnenia 12 až 15 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

### D. DUMPING

#### 1. Trhovohospodársky prístup („THP“)

- (13) Vyvážajúci výrobca, ktorému bol THP zamietnutý, keďže nesplnil druhé kritérium THP uvedené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, tvrdil, že sa nezrovnalosti zistené v jeho účtovnom systéme týkali len niekoľkých prípadov a že medzičasom bol jeho systém upravený tak, aby spĺňal medzinárodné účtovné štandardy. Spoločnosť však neodôvodnila toto tvrdenie ani neposkytla žiadny dôkaz. Okrem toho z dôkazov získaných počas overovania na mieste je jasné, že zistené postupy boli jednoznačne v rozpore s IAS, ako aj s čínskymi účtovnými pravidlami, aj keď boli po uplynutí OP opravené.
- (14) Keďže neboli k dispozícii nijaké ďalšie pripomienky týkajúce sa udelenia THP, odôvodnenia 16 až 21 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

#### 2. Individuálny prístup („IP“)

- (15) Po dočasnom zverejnení výrobné odvetvie Spoločenstva spochybnilo udelenie IP vyvážajúcejmu výrobcovi uvedenému vyššie v odôvodnení 13, keďže sa zistili nezrovnalosti v účtovníctve spoločnosti aj vzhľadom na zaznamenávanie vývozného predaja. V súvislosti s tým treba

poznamenať, že spoločnosť splnila všetky kritériá uvedené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia, a preto neexistoval nijaký dôvod na zamietnutie jej žiadosti o IP. Okrem toho sa mohli všetky dôkazy súvisiace s veľmi nízkym počtom vývozných transakcií spoločnosti do Spoločenstva počas OP získať v priebehu overovania na mieste pomocou antidumpingového dotazníka a jediná nevyhnutná oprava v jej vývozných údajoch sa mohla urobiť okamžite. Preto bolo spochybnenie výrobného odvetvia Spoločenstva zamietnuté.

- (16) Keďže neboli k dispozícii žiadne ďalšie pripomienky v tejto súvislosti, zistenia týkajúce sa IP, uvedené v odôvodneniach 22 až 25 dočasného nariadenia, sa týmto potvrdzujú.

### 3. Normálna hodnota

a) *Stanovenie normálnej hodnoty pre vyvážajúceho výrobcu v ČLR, ktorému bol udelený THP*

- (17) Po dočasnom zverejnení príslušný vyvážajúci výrobca prezentoval mesačnú normálnu hodnotu prepojením overenej priemernej normálnej hodnoty OP s vývojom cien hlavnej suroviny, heptavolfrámanu hexaamónneho (*ammonium paratungstate*, ďalej len „APT“), aby dokázal, že v porovnaní s mesačnými vývoznými cenami sa ku koncu OP neprejavoval žiadny dumping. Okrem toho táto mesačná normálna hodnota naznačovala, že predbežné zistenie dumpingu bolo v podstate spôsobené prudkým nárastom ceny APT, na ktorý spoločnosť nereagovala zvýšením svojich cien exportného predaja okamžite, ale až na konci OP. Spoločnosť požiadala Komisiu, aby zohľadnila tento vývoj a zvažila možnosť výpočtu dumpingového rozpätia len na základe posledných šiestich mesiacov alebo posledného štvrťroka OP. Táto žiadosť však musela byť zamietnutá, keďže odklon od OP by bol diskriminačný voči všetkým ostatným prešetrovaným spoločnostiam, ktoré boli rovnako postihnuté všeobecným nárastom cien APT. Táto žiadosť je v rozpore aj s pojmom obdobia prešetrovania. V skutočnosti to znamená selektívny výber údajov z časti obdobia prešetrovania, čím sa spochybňuje reprezentatívnosť zistení.

- (18) V tejto súvislosti výrobné odvetvie Spoločenstva po dočasnom zverejnení tvrdilo, že by sa mali urobiť úpravy v cenách surovín používaných na tvorbu normálnej hodnoty spoločnosti, ktorej bol udelený THP. Podľa názoru výrobného odvetvia Spoločenstva by takéto úpravy boli odôvodnené na základe článku 2 ods. 3 a článku 2 ods. 5 základného nariadenia, keďže čínsky trh s volfrámom podlieha zasahovaniu štátu na makro-

ekonomickej úrovni, a teda ceny hlavnej suroviny, APT, ostali výrazne nižšie v porovnaní s vývoznými cenami APT.

- (19) Uvedené tvrdenie sa preskúmalo prostredníctvom analýzy účinkov politiky čínskej vlády na makroekonomickej úrovni, ktorá mohla viesť k rozdielnej výške cien APT na domácom a exportnom trhu. Preskúmanie dokázalo, že čínska politika exportnej refundácie DPH do určitej miery odrádza od vývozu volfrámu a súvisiacich výrobkov, napríklad APT, keďže vývozcom sa refunduje len časť DPH platenej za suroviny predané na domácom trhu. Znamená to tiež, že výrobcom VE vznikajú pri exporte dodatočné náklady. Preto sa uskutočnila úprava normálnej hodnoty podľa článku 2 ods. 10 písm. b) základného nariadenia, aby vyjadrovala celkové náklady vzniknuté v dôsledku uvedeného systému DPH. Nepredpokladá sa, že by boli potrebné akékoľvek ďalšie úpravy.

- (20) S výnimkou uvedenej úpravy normálnej hodnoty sa všeobecná metodika stanovená v odôvodneniach 26 až 33 dočasného nariadenia týmto potvrdzuje.

b) *Stanovenie normálnej hodnoty pre vyvážajúcich výrobcov v ČLR, ktorým nebol udelený THP*

#### i) Analogická krajina

- (21) Z dôvodu neexistencie akýchkoľvek relevantných pripomienok týkajúcich sa použitia USA ako analogickej krajiny sú odôvodnenia 34 až 38 dočasného nariadenia potvrdené.

#### ii) Normálna hodnota

- (22) Z dôvodu neexistencie akýchkoľvek pripomienok týkajúcich sa stanovenia normálnej hodnoty pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebol udelený THP, sa odôvodnenia 39 až 46 dočasného nariadenia s konečnou platnosťou potvrdzujú.

### 4. Vývozné ceny

- (23) Vzhľadom na vývozné ceny jednej spoločnosti, ktorej bol poskytnutý IP, ako aj spolupracujúcej spoločnosti, ktorej nebol poskytnutý THP/IP, ktorých dumpingové rozpätie poslúžilo ako základ dumpingového rozpätia celej krajiny, ako sa vysvetľuje v odôvodneniach 54 až 56 dočasného nariadenia, exportné ceny boli upravené vylúčením dvoch transakcií nepatriacich do OP.

(24) Po dočasnom zverejnení vyvážajúci výrobca, ktorému bol udelený THP a ktorého exportný predaj do Spoločenstva sa realizoval prostredníctvom prepojeného dovozcu a následne sa opätovne predával prepojeným a neprepojeným spoločnostiam v Spoločenstve, tvrdil, že predajné, všeobecné a administratívne náklady jeho prepojených spoločností použité na zostavenie vývozných cien podľa článku 2 ods. 9 základného nariadenia boli nadhodnotené a nevyjadrovali náklady vzniknuté predajom VE. Vyvážajúci výrobca požiadal Komisiu o možnosť použitia pôvodných predajných, všeobecných a administratívnych nákladov uvedených v dotazníkoch zaslaných prepojeným distribútorom, ktoré sa nemohli spočiatku akceptovať z dôvodu chýbajúcich dôkazov o metóde členenia týchto nákladov. Spoločnosť predložila podporný dôkaz pre pôvodne používanú metódu členenia nákladov, ktorá bola založená na internom štandarde používanom spoločnosťami v minulosti. Predložený dôkaz sa následne overil na mieste a zistilo sa, že pôvodná metóda členenia nákladov zodpovedala nákladom súvisiacim s predajom VE. Preto sa tvrdenie prijalo a predajné, všeobecné a administratívne náklady prepojených distribútorov sa primerane upravili.

(25) Vzhľadom na rozpätia zisku dvoch neprepojených dovozcov, z ktorých jedno sa dočasne používalo na stanovenie vývozných cien uvedeného vyvážajúceho výrobcu, sa zistilo, že tieto ziskové rozpätia sa nemali používať, keďže obchodná činnosť týchto dovozcov nie je dostatočne porovnateľná s obchodnou činnosťou príslušného prepojeného dovozcu. V skutočnosti VE, ktoré dovážal tento prepojený dovozca, sa väčšinou ďalej integrovali do hlavného výrobku vyrábaného skupinou, do zväzacieho horáka. Ďalej treba pripomenúť, že VE majú v porovnaní s konečným výrobkom len malú hodnotu. Na tomto základe sa dospelo k záveru, že vlastné ziskové rozpätie prepojeného dovozcu by mohlo predstavovať presnejší základ ziskového rozpätia používaného na stanovenie vývozných cien.

(26) V súvislosti s vývoznými cenami neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, a preto sa všeobecná metóda stanovená v odôvodneniach 47 a 48 dočasného nariadenia týmto potvrdzuje s výnimkou používania vlastného ziskového rozpätia prepojeného dovozcu na určenie vývozných cien výrobcu, ktorému bol udelený THP, ako sa už uviedlo.

## 5. Porovnanie

(27) Normálne hodnoty uvedené v odôvodneniach 17 až 20 a 22 a vývozné ceny upravené podľa odôvodnení 23 až 26 sa porovnávali na základe cien zo závodu. V snahe zabezpečiť spravodlivé porovnanie medzi normálnou hodnotou a vývoznou cenou v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia sa venovala pozornosť rozdielom vo faktoroch, o ktorých sa tvrdilo a dokázalo, že ovplyvňujú ceny a cenovú porovnateľnosť. Faktormi, pri ktorých sa akceptovali úpravy, boli

nepriame dane uvedené v odôvodnení 19, náklady na dopravu, poistenie, manipuláciu a pomocné náklady, poplatky za balenie, úver a bankové poplatky.

## 6. Dumpingové rozpätie

a) *Pre spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu, ktorému bol udelený THP*

(28) Na základe uvedených skutočností je konečné dumpingové rozpätie vyjadrené ako percentuálna hodnota z ceny CIF na hranici Spoločenstva, clo nezaplatené, takéto:

Spoločnosť	Konečné dumpingové rozpätie
Shandong Weldstone Tungsten Industry Co., Ltd	17 %

b) *Pre spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov, ktorým bol udelený IP*

(29) Po úprave vývozných cien inej spoločnosti, ktorej bol udelený IP, sú konečné dumpingové rozpätia vyjadrené ako percentuálna hodnota z ceny CIF na hranici Spoločenstva, clo nezaplatené, takéto:

Spoločnosť	Konečné dumpingové rozpätie
Shaanxi Yuheng Tungsten & Molybdenum Industrial Co., Ltd	107,3 %
Beijing Advanced Metal Materials Co., Ltd	128,4 %

c) *Pre všetkých ostatných vyvážajúcich výrobcov*

(30) Po úprave vývozných cien spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu, ktorému nebol udelený THP/IP, sa konečná výška dumpingového rozpätia v celej krajine stanovila na 160,2 % z ceny CIF na hranici Spoločenstva, clo nezaplatené.

## E. UJMA

### 1. Výroba Spoločenstva

(31) Z dôvodu neexistencie pripomienok týkajúcich sa výroby Spoločenstva sa týmto odôvodnenia 57 a 58 dočasného nariadenia potvrdzujú.

### 2. Vymedzenie výrobného odvetvia Spoločenstva

(32) Z dôvodu neexistencie pripomienok týkajúcich sa vymedzenia výrobného odvetvia Spoločenstva sa týmto odôvodnenie 59 dočasného nariadenia potvrdzuje.

### 3. Spotreba Spoločenstva

- (33) Z dôvodu neexistencie pripomienok týkajúcich sa spotreby Spoločenstva sa týmto odôvodnenie 60 dočasného nariadenia potvrdzuje.

### 4. Dovoz z príslušnej krajiny do Spoločenstva

- (34) Z dôvodu neexistencie akýchkoľvek pripomienok týkajúcich sa dovozu z príslušnej krajiny sa týmto odôvodnenia 61 až 66 dočasného nariadenia potvrdzujú.

### 5. Situácia výrobného odvetvia Spoločenstva

- (35) Z dôvodu neexistencie pripomienok týkajúcich sa situácie výrobného odvetvia Spoločenstva sa týmto odôvodnenia 67 až 93 dočasného nariadenia potvrdzujú.

## F. PRÍČINNÉ SÚVISLOSTI

- (36) Z dôvodu neexistencie akýchkoľvek nových a opodstatnených informácií alebo argumentov v tejto súvislosti sa týmto odôvodnenia 94 až 114 dočasného nariadenia potvrdzujú.

## G. ZÁUJEM SPOLOČENSTVA

- (37) Traja vývozcovia, jedno združenie vývozcov a jeden dovozca opätovne zdôraznili svoje obavy, že by zavedenie dočasného cla mohlo vylúčiť čínskych vývozcov z trhu Spoločenstva. Vzhľadom na to, že v Spoločenstve pôsobia len dvaja výrobcovia a neexistuje takmer žiadny dovoz z iných krajín, týmto by sa údajne z trhu Spoločenstva odstránila hospodárska súťaž na úkor zákazníkov. Okrem toho sa uviedlo, že dvaja výrobcovia Spoločenstva sa v minulosti museli podrobiť kontrole cien na trhu Spoločenstva z dôvodu antikurenčných postupov. Tieto strany však neposkytli nijaký dodatočný dôkaz, ktorým by podložili svoje tvrdenia, ani sa v priebehu prešetrovania nezistili žiadne náznaky, ktoré by poukazovali na takéto postupy.

- (38) Ako sa uvádza v dočasnom nariadení, účelom antidumpingového opatrenia nie je zabrániť vývozcom z tretích krajín v prístupe na trh Spoločenstva, ale skôr obnoviť rovnaké podmienky, ktoré sa porušili nečestnými obchodnými postupmi.

- (39) Počas prešetrovania sa nenašiel žiadny dôkaz o údajnom antikurenčnom správaní a výrobné odvetvie Spoločenstva nemalo abnormálne vysoké zisky, dokonca ani predtým, než sa čínsky dovoz významne etabloval na

trhu Spoločenstva. Popri dvoch existujúcich výrobcov v Spoločenstve by mala úroveň uložených opatrení umožniť aspoň niektorým vyvážajúcim výrobcom z ČĽR, aby pokračovali v predaji príslušného výrobku na trhu Spoločenstva. V skutočnosti cieľom cla založeného na ujme je len zvýšiť dovozné ceny na úroveň, ktorá umožňuje výrobnému odvetviu Spoločenstva dosahovať normálny zisk.

- (40) Jeden dovozca ďalej tvrdil, že clo by ohrozilo existenciu jeho spoločnosti. Okrem toho tento dovozca obchoduje s jedinečným typom vysokokvalitných elektród a uvádza, že ak by skončil s podnikaním, koncoví užívatelia VE by utrpeli škodu vzhľadom na inováciu a kvalitu služieb.

- (41) Dočasným nariadením sa však stanovuje, že všeobecným účinkom na dovozcov v prípade akéhokoľvek nárastu dovozných cien príslušného výrobku má byť obnovenie spravodlivej hospodárskej súťaže medzi výrobcami Spoločenstva a nemá to brániť dovozcom v predaji príslušného výrobku. Okrem toho vysoké rozpätie zisku, ktoré sa zistilo na úrovni spolupracujúcich dovozcov, dokazuje nepravdepodobnosť toho, že by boli nútení ukončiť svoje podnikanie, aj keby objem dovozu klesol vďaka realizácii opatrení. Úloha distribútora/dílera na trhu so zväracími elektródami je mimoriadne dôležitá, pretože ponúka koncovému užívateľovi výhodu obchodu na jednom mieste pri nákupe všetkých predmetov potrebných na zväranie. Preto je veľmi pravdepodobné, že títo sprostredkovatelia zostanú významnými účastníkmi trhu aj po uložení opatrení.

- (42) Jedna strana ďalej tvrdila, že VE dovážané ich skupinou sú doplnkom k zväracím horákom vyrábaným tou istou spoločnosťou. Ak by boli užívatelia v dôsledku antidumpingových opatrení nútení začať používať lacnejšie elektródy od iných dodávateľov, utrpela by výkonnosť a životnosť horákov týchto spoločností, čo by malo nepriaznivý dosah na celé jej podnikanie. Predpokladá sa však, že aj keby zákazníci týchto užívateľov neboli informovaní o takýchto nepriaznivých technických dôsledkoch, relatívne nízka hodnota navrhovaného cla pre tohto vývozcu by pravdepodobne nemohla byť pre nich podnetom na zmenu zdroja dodávok. Okrem toho nebol predložený žiadny dôkaz o údajných negatívnych dôsledkoch.

- (43) Z dôvodu neexistencie v podstate nových informácií alebo argumentov v tejto konkrétnej súvislosti sa týmto odôvodnenia 115 až 132 dočasného nariadenia potvrdzujú.

## H. KONEČNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

### 1. Úroveň odstránenia ujmy

(44) Po zverejnení predbežných zistení výrobné odvetvie Spoločenstva tvrdilo, že úprava uvedená v odôvodnení 136 dočasného nariadenia bola pre pôsobenie dovozcov neprimerane rozsiahla z dvoch dôvodov:

— Nie všetci dovozcovia by vykonávali všetky postupy uvedené v tomto odôvodnení, konkrétne balenie, skladovanie, kontrolu kvality, označovanie a v niektorých prípadoch vlastné spracovanie elektród. V niektorých prípadoch by sa elektródy vyvážali z ČLR v takom stave, že by nevyžadovali, aby dovozca vykonával všetky tieto operácie.

— Aj keby daný dovozca vykonával takéto postupy, jeho náklady by podľa odhadov výrobného odvetvia Spoločenstva boli výrazne nižšie ako hodnota úpravy dočasne stanovenej Komisiou.

(45) Komisia ďalej prešetrila tento problém tak, že okrem iného získala podrobné informácie od ďalšieho nepreporúčaného dovozcu. Prešetroenie ukázalo, že elektródy vyrábané v Spoločenstve aj dovážané elektródy sa predávajú prostredníctvom rozsiahlej siete a neraz sa viackrát opakovanne predávajú medzi výrobcom a koncovým užívateľom. Účastníci tohto trhu vykonávajú v rozličnej miere také postupy, ako je kontrola kvality, skladovanie a logistika, opakované balenie, marketing a predajný servis. Po preskúmaní všetkých dostupných informácií sa zvažil systematickejší a jednotnejší spôsob, ako zohľadňovať postupy dovozcov, aby sa porovnávanie dovozných cien a cien výrobného odvetvia Spoločenstva prispôbilo spoločnej úrovni obchodovania.

(46) Na tento účel sa predaj podobného výrobku výrobným odvetvím Spoločenstva na trhu Spoločenstva použil ako základ odhadu rozdielov v cenách vyplývajúcich z rozličných úrovní obchodovania, t. j. obchodníci, maloobchodníci, koncoví užívatelia a výrobcovia pôvodných zariadení. Toto prispôbenie úrovni obchodovania sa potom uplatnilo namiesto úpravy uvedenej v odôvodnení 136 dočasného nariadenia.

(47) Jeden vývozca upozornil na chybu v údajoch o predaji použitých na výpočet jeho rozpätia ujmy. Aj ďalšie administratívne chyby v údajoch použitých na rozpätia ujmy boli opravené. V dôsledku týchto opráv sa znížilo rozpätie ujmy jedného vývozcu a rozpätie ujmy celej krajiny.

(48) Ďalej sa zistilo, že z dôvodu občasného režimu exportu niektorých vývozcov ČLR a z dôvodu vývoja výmenného kurzu medzi USD a EUR počas OP použitie mesačných výmenných kurzov poskytovalo výrazne presnejšie výsledky než používanie jedného ročného výmenného kurzu. Výpočty pre všetkých vývozcov sa v súlade s tým upravili.

(49) Jeden vývozca a jedno združenie vývozcov tvrdili, že obdobie medzi nákupom surovín po predaj hotových volfrámových elektród dilerovi je výrazne dlhšie, pokiaľ ide o vývozcov ČLR, než pre výrobné odvetvie Spoločenstva, a to z dôvodu dlhšej prepravy a colných postupov. Znamenalo by to, že cenám vývozcov ČLR prirodzene trvá dlhšie, kým sa prispôbia nárastu cien surovín v porovnaní s cenami výrobného odvetvia Spoločenstva, a dovozca požadoval, aby sa to zohľadnilo pri výpočte ujmy.

(50) Hoci sa uznáva, že časový posun medzi ukončením výroby výrobku a jeho dodávkou zákazníkovi je pre čínskych vývozcov výraznejší, nepovažuje sa to za relevantný faktor na určenie ujmy. Údaje použité pri prešetrovaní sú definované fakturačným dátumom, ktorý bežne zodpovedá dátumu, keď bol tovar odoslaný z továrne. Okrem toho existuje aj časový posun medzi okamihom, keď bola cena dohodnutá na základe súčasnej výšky cien surovín, a dátumom odoslania, ale nie je nijaký dôvod predpokladať, že by tento časový posun bol väčší pre čínskych výrobcov než pre výrobcov v Spoločenstve. Preto bol tento argument zamietnutý.

(51) V súlade s tým konečné vážené priemerné rozpätia ujmy pre spoločnosti, ktorým bol udelený OP alebo THP, sú:

Spoločnosť	Konečné rozpätie ujmy
Shandong Weldstone Tungsten Industry Co., Ltd.	22,7 %
Shaanxi Yuheng Tungsten & Molybdenum Industrial Co., Ltd.	41,0 %
Beijing Advanced Metal Materials Co., Ltd.	38,8 %
Všetky ostatné spoločnosti	63,5 %

### 2. Forma a výška cla

(52) Na základe uvedených skutočností a v súlade s článkom 9 ods. 4 základného nariadenia konečné antidumpingové clo má byť uložené vo výške dostatočnej na odstránenie ujmy spôsobenej dovozom bez prekročenia zisteného dumpingového rozpätia.



(53) Na základe uvedeného konečné clo je:

Spoločnosť	Konečné clo
Shandong Weldstone Tungsten Industry Co., Ltd.	17,0 %
Shaanxi Yuheng Tungsten & Molybdenum Industrial Co., Ltd.	41,0 %
Beijing Advanced Metal Materials Co., Ltd.	38,8 %
Všetky ostatné spoločnosti	63,5 %

(54) Individuálne sadzby antidumpingového cla uvedené v tomto nariadení sa stanovili na základe zistení tohto prešetrovania. Odrážajú preto situáciu, ktorá bola zistená v súvislosti s týmito spoločnosťami počas uvedeného prešetrovania. Tieto colné sadzby (v protiklade k celoštátnemu clu uplatniteľnému na „všetky ostatné spoločnosti“) sú teda uplatniteľné výlučne na dovoz výrobkov s pôvodom v príslušnej krajine a vyrobených týmito spoločnosťami, a teda uvedenými konkrétnymi právnickými osobami. Na dovezené výrobky vyrobené akoukoľvek inou spoločnosťou, ktorej názov a adresa nie sú osobitne uvedené v operatívnej časti tohto dokumentu, vrátane subjektov prepojených s tými subjektmi, ktoré sú osobitne uvedené, sa tieto sadzby nemôžu vzťahovať a tieto výrobky podliehajú sadzbe cla uplatniteľnej na „všetky ostatné spoločnosti“.

(55) Akákoľvek žiadosť požadujúca uplatňovanie týchto individuálnych sadzieb antidumpingového cla (napr. po zmene názvu subjektu alebo po založení nových výrobných alebo predajných subjektov) by mala byť okamžite adresovaná Komisii<sup>(1)</sup> so všetkými príslušnými informáciami, najmä pokiaľ ide o akúkoľvek zmenu v činnostiach spoločnosti v súvislosti s výrobou, domácim predajom a vývozom, napríklad s uvedenou zmenou názvu alebo zmenou výrobných a predajných subjektov. V prípade potreby sa nariadenie zmení a doplní aktualizáciou zoznamu spoločností, na ktoré sa vzťahujú individuálne sadzby cla.

(56) V snahe zabezpečiť riadne uplatňovanie antidumpingového cla, hodnoty zvyškového cla sa nemajú uplatňovať len na nespolupracujúcich vývozcov, ale aj na tie spoločnosti, ktoré nemali počas OP žiadny export. Ak však takéto spoločnosti vyhovujú podmienkam článku 11 ods. 4 základného nariadenia, sú vyzvané, aby predložili žiadosť o preskúmanie v súlade s uvedeným článkom, aby sa ich situácia prešetrila individuálne.

### 3. Závazky

(57) Po zverejnení základných skutočností a okolností, na základe ktorých sa malo odporučiť uloženie konečného antidumpingového cla, dvaja vyvážajúci výrobcovia v ČĽR ponúkli cenové záväzky v súlade s článkom 8 ods. 1 základného nariadenia.

(58) Príslušný výrobok sa vyznačuje značným počtom druhov, medzi ktorými sú pomerne veľké cenové rozdiely. Dvaja vyvážajúci výrobcovia ponúkli iba jedinú minimálnu dovoznú cenu (ďalej len „MDC“) pre všetky druhy výrobkov, a to na takej úrovni, ktorá by nezaručila odstránenie poškodzujúceho dumpingu pri všetkých výrobkoch. Je takisto potrebné poznamenať, že vzhľadom na veľký počet druhov výrobkov je skutočne nemožné stanoviť primeranú MDC pre každý druh výrobku, tak aby ju Komisia mohla náležite monitorovať, aj keby vyvážajúci výrobcovia ponúkli pre každý výrobok inú MDC.

(59) Počas OP mal príslušný výrobok navyše značne nestálu cenu, na účel záväzku pevnej ceny preto nie je vhodný. Na vyriešenie tohto problému obe spoločnosti ponúkli indexovanú MDC založenú na nestálych cenách APT. Keďže však u jedného vyvážajúceho výrobcu nebolo počas OP možné stanoviť úzku súvislosť medzi nestálosťou cien APT a nestálosťou cien VE, indexovanie MDC na základe cien APT pre tohto konkrétneho výrobcu neprichádzalo do úvahy.

(60) Jeden z vyvážajúcich výrobcov má okrem toho v ES viaceré prepojené spoločnosti a tieto spoločnosti takisto predávajú iné výrobky rovnakým zákazníkom. V dôsledku tejto zložitej štruktúry predaja sa zvyšuje riziko obchádzania.

(61) Na základe uvedených skutočností sa prijal záver, že ponuky týchto záväzkov je potrebné odmietnuť.

### 4. Konečný výber dočasného cla a osobitné monitorovanie

(62) Vzhľadom na veľkosť zistených dumpingových rozpätí a na základe hodnoty ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva sa považuje za nevyhnutné, aby sa konečne vybrali sumy stanovené prostredníctvom dočasného antidumpingového cla uloženého v dočasnom nariadení, t. j. nariadení (ES) č. 1350/2006, a to v rozsahu uloženého konečného cla. Ak je konečné clo nižšie ako dočasné clo, vybrané sumy dočasne stanoveného cla presahujúce konečnú sadzbu antidumpingového cla sa vrátia. Ak je konečné clo vyššie ako dočasne stanovené clo, s konečnou platnosťou sa vyberá iba clo stanovené vo výške dočasne stanoveného cla.

<sup>(1)</sup> European Commission  
Directorate-General for Trade  
Direction H, office J-79 5/16  
1049 Brussels/Belgium

- (63) S cieľom minimalizovať riziko obchádzania vzhľadom na veľký rozdiel v sadzbách cla sa osobitné opatrenia považujú v tomto prípade za potrebné, aby sa zabezpečilo riadne uplatňovanie antidumpingového cla. Tieto osobitné opatrenia týkajúce sa iba spoločností, pre ktoré sa zaviedla individuálna sadzba cla, zahŕňajú: predloženie platnej obchodnej faktúry colným orgánom členských štátov, ktorá spĺňa požiadavky uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu. Pri dovoze, ku ktorému takáto faktúra nie je priložená, sa uplatní zvyškové antidumpingové clo uplatniteľné na všetkých ostatných vývozcoch.
- (64) Okrem toho sa pripomína, že ak by sa po uložení antidumpingových opatrení výrazne zvýšil objem vývozu spoločností, na ktoré sa vzťahujú nižšie individuálne colné sadzby, takéto zvýšenie objemu by sa mohlo považovať za zvýšenie predstavujúce zmenu v štruktúre obchodu v dôsledku uloženia opatrenia v zmysle článku 13 ods. 1 základného nariadenia. Za takýchto okolností, a ak sú splnené podmienky, môže sa začať prešetrovanie zamerané na obchádzanie opatrení. Uvedeným prešetrovaním sa môže okrem iného preskúmať potreba odstránenia individuálnych sadzieb cla a následného uloženia celoštátneho cla,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Týmto sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz volfrámových zvaracích elektród vrátane volfrámových tyčí a prútov na zvaracie elektródy, ktoré obsahujú minimálne 94 hmotnostných percent volfrámu, iných ako získaných jednoduchým spekaním, tiež rezaných na určitú dĺžku, zaradených pod kódy KN ex 8101 99 10 a ex 8515 90 00 (kódy TARIC 8101 99 10 10 a 8515 90 00 10) a s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.

2. Sadzba dočasného antidumpingového cla uplatniteľná na čistú frankocenu na hranici Spoločenstva pred preclením výrobkov vyrobených uvedenými spoločnosťami je takáto:

Spoločnosť	Antidumpingové clo	Doplnkový kód TARIC
Shandong Weldstone Tungsten Industry Co., Ltd.	17,0 %	A754
Shaanxi Yuheng Tungsten & Molybdenum Industrial Co., Ltd.	41,0 %	A755
BBeijing Advanced Metal Materials Co., Ltd.	38,8 %	A756
Všetky ostatné spoločnosti	63,5 %	A999

3. Uplatňovanie individuálnych sadzieb cla stanovených pre spoločnosti uvedené v odseku 2 je podmienené predložením platnej obchodnej faktúry colným orgánom členských štátov, ktorá spĺňa požiadavky stanovené v prílohe. Ak takáto faktúra nebude predložená, použije sa sadzba cla uplatňovaná na všetky ostatné spoločnosti.

4. Pokiaľ nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa colných sadzieb.

#### Článok 2

Sumy stanovené prostredníctvom dočasného antidumpingového cla podľa nariadenia (ES) č. 1350/2006 o dovoze určitých volfrámových elektród vrátane volfrámových tyčí a prútov na zvaracie elektródy, ktoré obsahujú minimálne 94 hmotnostných percent volfrámu, iných ako získaných jednoduchým spekaním, tiež rezaných na určitú dĺžku, zaradených pod kódy KN ex 8101 99 10 a ex 8515 90 00 (kódy TARIC 8101 99 10 10 a 8515 90 00 10) a s pôvodom v Čínskej ľudovej republike sa s konečnou platnosťou vyberú v súlade so stanovenými pravidlami. Vybrané sumy presahujúce konečnú sadzbu antidumpingového cla sa vrátia. Ak je konečné clo vyššie ako dočasne stanovené clo, s konečnou platnosťou sa vyberá iba clo stanovené vo výške dočasne stanoveného cla.

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. marca 2007

Za Radu  
predseda  
F.-W. STEINMEIER

## PRÍLOHA

Platná obchodná faktúra uvedená v článku 1 ods. 3 tohto nariadenia musí obsahovať vyhlásenie podpísané zástupcom spoločnosti v tomto znení:

1. Meno a funkcia zástupcu spoločnosti, ktorá obchodnú faktúru vystavila.
2. Nasledujúce vyhlásenie: „Ja podpísaný potvrdzujem, že [objem] volfrámových elektród, ktoré boli predané na vývoz do Európskeho spoločenstva, na ktoré sa vzťahuje táto faktúra, bolo vyrobených (názov a adresa spoločnosti) (doplnkový kód TARIC) v (príslušná krajina). Vyhlasujem, že informácie poskytnuté v tejto faktúre sú úplné a správne.“

---

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 261/2007****z 12. marca 2007,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. marca 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. marca 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 12. marca 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	111,0
	MA	70,1
	TN	143,7
	TR	124,1
	ZZ	112,2
0707 00 05	JO	171,8
	MA	96,3
	TR	181,9
	ZZ	150,0
0709 90 70	MA	76,4
	TR	108,7
	ZZ	92,6
0709 90 80	EG	223,0
	IL	119,7
	ZZ	176,4
0805 10 20	CU	36,7
	EG	49,0
	IL	53,9
	MA	46,0
	TN	49,5
	TR	64,6
	ZZ	50,0
0805 50 10	EG	58,9
	IL	61,6
	TR	52,3
	ZZ	57,6
0808 10 80	AR	86,1
	BR	78,9
	CA	81,5
	CL	109,6
	CN	93,8
	US	110,5
	UY	80,5
	ZA	90,3
	ZZ	91,4
0808 20 50	AR	73,8
	CL	84,3
	CN	75,5
	US	110,6
	ZA	76,7
	ZZ	84,2

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 262/2007****z 12. marca 2007,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1002/2006 na hospodársky rok 2006/2007**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 36,

keďže:

- (1) Výšky reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho cukru, surového cukru a niektorých sirupov na hospodársky rok 2006/2007

boli stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1002/2006 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (ES) č. 237/2007 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene uvedených cien a ciel v súlade s pravidlami uvedenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 1002/2006 na hospodársky rok 2006/2007, sa menia a dopĺňajú a sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. marca 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. marca 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2011/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2031/2006 (Ú. v. EÚ L 414, 30.12.2006, s. 43).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 179, 1.7.2006, s. 36.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 66, 6.3.2007, s. 17.

## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené výšky reprezentatívnych cien a dodatočných dovozných ciel na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod kód KN 1702 90 99 uplatniteľné od 13. marca 2007**

(EUR)

Kód KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto na daný produkt	Výška dodatočného cla na 100 kg netto na daný produkt
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	21,39	5,61
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	21,39	10,97
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	21,39	5,42
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	21,39	10,46
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	26,55	11,96
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	26,55	7,44
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	26,55	7,44
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,27	0,38

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode III nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 (Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode II nariadenia (ES) č. 318/2006.

<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 263/2007****z 12. marca 2007,****ktorým sa určuje konečná miera náhrady a percentuálny podiel výdaja vývozných povolení systému B na ovocie a zeleninu (rajčiny, pomaranče, citróny, stolové hrozno a jablká)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2200/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1961/2001 z 8. októbra 2001 o podmienkach uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2200/96 v oblasti vývozných náhrad za ovocie a zeleninu <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 6 ods. 7,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1510/2006 <sup>(3)</sup> určilo smerné množstvá, na ktoré sa môžu vývozné povolenia systému B vydať.

- (2) Pre povolenia systému B na rajčiny, pomaranče, citróny, stolové hrozno a jablká o ktoré boli žiadosti podané od 1. novembra 2006 do 28. februára 2007, sa má určiť definitívna miera náhrad na úrovni smernej miery a určiť percentuálny podiel na vydanie požadovaných množstiev,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Pre žiadosti o vývozné povolenia systému B vydané na základe článku 1 nariadenia (ES) č. 1510/2006 medzi 1. novembrom 2006 do 28. februárom 2007 sú percentuálne podiely vydania a miera uplatniteľných náhrad určené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. marca 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. marca 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 47/2003 (Ú. v. ES L 7, 11.1.2003, s. 64).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 268, 9.10.2001, s. 8. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 280, 12.10.2006, s. 16.



## PRÍLOHA

**Percentuálny podiel požadovaných množstiev a miera uplatniteľných náhrad pre povolenia systému B, o ktoré bolo požiadané od 1. novembra 2006 do 28. februára 2007 (rajčiny, pomaranče, citróny, stolové hrozno a jablká)**

Produkt	Miera náhrad (EUR/t netto)	Percentuálny podiel vydania požadovaných množstiev
Rajčiny	20	100 %
Pomaranče	29	100 %
Citróny	50	100 %
Stolové hrozno	13	100 %
Jablká	23	100 %

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 264/2007****z 9. marca 2007,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu čerta morského v zónach VIIIc, IX a X Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES); vo vodách ES v zóne CECAF 34.1.1 plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (ES) č. 41/2007 z 21. decembra 2006, ktorým sa na rok 2007 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov<sup>(3)</sup>, sa stanovujú kvóty na rok 2007.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovmi zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpala kvóta stanovená na rok 2007.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich ponechanie na palube, prekládku na iné plavidlo alebo vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na rok 2007 pre zásoby uvedené v danej prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu stanoveného v uvedenej prílohe.

**Článok 2****Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa stanoveného v uvedenej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje ponechávať na palube, prekladať na iné plavidlo alebo vykladať dané zásoby vylovené takýmto plavidlami.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. marca 2007

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo  
a morsté záležitosti

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1967/2006 (Ú. v. EÚ L 409, 30.12.2006, s. 11, zmenené v Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2007, s. 6).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 15, 20.1.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

Číslo	01
Členský štát	FRANCÚZSKO
Zásoba	ANF/8C3411
Druhy	Čert morský ( <i>Lophiidae</i> )
Zóna	VIIIc, IX a X; vody ES CECAF 34.1.1
Dátum	7. februára 2007

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. júla 2006,

ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a s vykonávaním Dohody o EHP

(Vec č. COMP/M.4000 – INCO/Falconbridge)

[oznámené pod číslom K(2006) 3052]

(Iba anglický text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2007/163/ES)

Komisia prijala 4. júla 2006 rozhodnutie týkajúce sa prípadu fúzie podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi <sup>(1)</sup>, a najmä jeho článku 8 ods. 2 uvedeného nariadenia. Úplné znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť v autentickom jazyku prípadu a v pracovných jazykoch Komisie na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na tejto adrese: [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

## I. ZHRNUTIE

- (1) Tento prípad sa týka získania podniku Falconbridge Limited („Falconbridge“, Kanada) podnikom Inco Limited („Inco“, Kanada). Oba podniky pôsobia na celom svete v oblasti ťažby, spracovania, rafinácie a predaja rôznych výrobkov z niklu, mede, kobaltu a drahých kovov.
- (2) Podnik Inco je medzinárodný ťažobný podnik, ktorý pôsobí najmä v oblasti ťažby, spracovania, rafinácie a predaja rôznych výrobkov z niklu, mede, kobaltu a drahých kovov, ako aj výrobkov zo síry. Celosvetový predaj spoločnosti Inco v roku 2004 predstavoval 3 439 miliónov EUR. Činnosti podniku Inco sa zameriavajú najmä na nikel, ktorý predstavoval 83 % jeho celkového predaja, zatiaľ čo med' predstavovala 9 %, kobalt 1 % a drahé kovy 5 %.
- (3) Podnik Falconbridge je medzinárodný ťažobný podnik, ktorý pôsobí najmä v oblasti ťažby, spracovania, rafinácie a predaja rôznych výrobkov z niklu, mede, kobaltu, olova, zinku, hliníka a drahých kovov, ako aj výrobkov zo síry. Celosvetový predaj podniku Falconbridge v roku

2004 predstavoval 5 610 miliónov EUR. Polovica jeho predaja sa týkala mede, 26 % niklu, 14 % hliníka, 6 % zinku a 2 % kobaltu.

- (4) Podnik Inco oznámil 11. októbra 2005 svoj zámer získať prostredníctvom verejnej ponuky všetky nesplatené akcie podniku Falconbridge. Podľa navrhovanej transakcie získa Inco výhradnú kontrolu nad podnikom Falconbridge. Predstavuje preto koncentráciu v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách. Oznamovaná operácia je preto koncentráciou.
- (5) Preskúmanie trhu ukázalo, že oznamovaná transakcia by významne ohrozila účinnú hospodársku súťaž na trhu s dodávkami niklu do závodov na pokovovanie a galvanoplastiku v EHP a na celosvetových trhoch v oblasti dodávok niklu vysokej čistoty na výrobu vysoko legovaných zliatin/vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti a dodávok kobaltu vysokej čistoty, ktorý sa používa na výrobu vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti. Po

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

fúzii by sa nový subjekt nepochybne stal najväčším dodávateľom výrobkov z niklu v EHP pre odvetvie pokovovania a galvanoplastiky a takmer monopolným dodávateľom niklu vysokej čistoty, ktorý sa používa na výrobu vysoko legovaných zliatin, a kobaltu vysokej čistoty, ktorý sa používa na výrobu vysoko legovaných zliatin používaných v aplikáciách kritických z hľadiska bezpečnosti. Preskúmanie ukázalo, že nový subjekt by mal schopnosť a motiváciu zvýšiť ceny na týchto trhoch v dôsledku neexistencie akéhokoľvek významného obmedzenia zo strany konkurencie. Zistilo sa tiež, že je veľmi pravdepodobné, že prínosy navrhovanej transakcie z hľadiska efektívnosti by neboli priamo v prospech spotrebiteľov, a teda by nevyvažovali nepriaznivé účinky na hospodársku súťaž.

- (6) Aby sa odstránili obavy súvisiace s hospodárskou súťažou, ktoré sa zistili počas konania, strany predložili 16. marca 2006 súbor záväzkov. Po početných diskusiách s Komisiou strany následne predložili 5. apríla 2006 upravený súbor nápravných opatrení. Upravený súbor nápravných opatrení bol podrobený testu trhu s tretími stranami. Strany predložili 7. júna 2006 upravený súbor nápravných opatrení. Tieto záväzky boli potom mierne zmenené a doplnené. Strany predložili konečnú verziu 26. júna 2006.
- (7) V konečných záväzkoch sa strany zaviazali predat rafinériu Nikkelverk spoločnosti Falconbridge v Nórsku spolu so súvisiacimi aktívami („odpredávaný podnik“) v prospech spoločnosti pôsobiacej v oblasti ťažby a/alebo spracovania kovov s dostatočnými zdrojmi niklu na udržanie životaschopnosti rafinérie. Okrem toho podnik Falconbridge uzatvoril 7. júna 2006 záväznú zmluvu s podnikom LionOre Mining International Ltd („LionOre“) o predaji odpredávaného podniku. Strany požiadali 7. júna 2006 Komisiu, aby schválila podnik LionOre ako vhodného kupujúceho odpredávaného podniku. Komisia sa domnieva, že záväzky sú dostatočné na to, aby sa rozplynuli obavy súvisiace s hospodárskou súťažou, ktoré vyplývajú z transakcie, a že LionOre je vhodným kupujúcim odpredávaného podniku.
- (8) Navrhuje sa preto prijať rozhodnutie o schválení s podmienkami a záväzkami podľa článku 8 ods. 2 nariadenia o fúziách.

## II. DŮVODOVÁ SPRÁVA

### 1. Relevantné trhy výrobkov

- (9) Navrhovaná transakcia sa týka sektorov niklu a kobaltu. Strany tvrdia, že relevantnými trhami výrobkov sú trhy

v oblasti dodávky niklu a dodávky kobaltu. Preskúmanie trhu však jasne ukázalo, že je vhodné definovať relevantné trhy výrobkov z niklu a kobaltu podľa konečnej aplikácie. Po prvé charakter dopytu sa medzi jednotlivými konečnými aplikáciami výrazne líši, najmä z hľadiska čistoty, veľkosti a tvaru výrobkov, požiadaviek na dodávku a štruktúry dopytu; po druhé výrobcovia niklu sa do veľkej miery špecializujú na dodávku určitých konečných aplikácií; a po tretie sa zdá, že ceny hotových výrobkov z niklu sa podľa aplikácie líšia.

- (10) Preskúmaním trhu sa potvrdilo, že relevantnými trhami výrobkov sú:

- i) dodávka niklu pre odvetvie pokovovania a galvanoplastiky;
- ii) dodávka niklu vysokej čistoty na účely výroby vysoko legovaných zliatin/vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti;
- iii) dodávka kobaltu vysokej čistoty na účely výroby vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti.

#### A. Dodávka niklu pre odvetvie pokovovania a galvanoplastiky

- (11) Pokovovanie sa používa na pokrytie predmetu požadovaným kovom tak, že elektrický prúd prechádza vhodným roztokom (elektrolytom). Galvanoplastika umožňuje pokryť rôzne druhy odliatok tvarmi alebo tenkými vrstvami kovu.
- (12) Preskúmanie trhu ukázalo, že na pokovovanie a galvanoplastiku sa môžu používať iba špecifické hotové výrobky z niklu. Zákazníci v oblasti pokovovania majú osobitné požiadavky týkajúce sa čistoty, tvaru, veľkosti a balenia. Predaj výrobkov z niklu na účely pokovovania a galvanoplastiky sa obvykle uskutočňuje prostredníctvom distribútorov. Preskúmanie trhu ukázalo, že fragmentovaná štruktúra dopytu vyžaduje, aby si dodávateľ niklu vytvoril a udržiaval predajnú sieť distribútorov.
- (13) Pokiaľ ide o dodávky, nie všetci dodávatelia niklu sú schopní dodávať výrobky z niklu odvetviu pokovovania a galvanoplastiky a niektorí výrobcovia, najmä strany, vytvorili osobitné výrobky pre túto konečnú aplikáciu. Dodávateľ niklu, ktorý ešte nepôsobí v tomto odvetví, by musel značne investovať, aby mohol dodávať široké spektrum výrobkov z niklu, ktoré sa používajú na pokovovanie a galvanoplastiku.

- (14) Interné dokumenty strán okrem toho poukazujú tiež na existenciu odlišného trhu výrobkov s inou cenovou politikou a politikou v oblasti marketingu, ktorými sa odlišuje od iných foriem aplikácie niklu.

*B. Dodávka niklu vysokej čistoty na účely výroby vysoko legovaných zliatin/vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti*

- (15) Vysoko legované zliatiny sa používajú na výrobu aplikácií, ktoré musia fungovať v prostredí vysokej teploty a tlaku. Takéto aplikácie sa používajú najmä v oblasti letectva, výroby energie a medicíny. Osobitnou kategóriou vysoko legovaných zliatin sú vysoko legované zliatiny používané na výrobu rotujúcich súčiastok kritických z hľadiska bezpečnosti, napríklad lopatiek turbínových motorov a diskov pre prúdové lietadlá.
- (16) Preskúmanie trhu ukázalo, že nie všetky hotové výrobky z niklu od akéhokoľvek dodávateľa sú vzájomne zameniteľné pri výrobe vysoko legovaných zliatin, a ešte v menšej miere pri výrobe vysoko legovaných zliatin používaných na výrobu súčiastok kritických z hľadiska bezpečnosti, v dôsledku požadovanej vysokej čistoty niklu (veľmi nízkej úrovne nečistôt a stopových prvkov) a potreby certifikácie a vysledovateľnosti.

- (17) Pokiaľ ide o zameniteľnosť z hľadiska dodávok, nie všetci výrobcovia niklu dokážu vyrobiť nikl vysokej čistoty, ktorý je vhodný na výrobu vysoko legovaných zliatin/vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti. Porovnanie technických charakteristík hotových výrobkov z niklu od viacerých dodávateľov niklu a technických charakteristík, ktoré požadujú viacerí výrobcovia vysoko legovaných zliatin, ukazuje, že iba veľmi málo dodávateľov vrátane strán dokáže vyrobiť hotové výrobky z niklu s dostatočnou čistotou, aby boli splnené technické charakteristiky výrobcov vysoko legovaných zliatin. Pri preskúmaní trhu sa zistili aj veľké prekážky vstupu na tento trh výrobkov.

*C. Dodávka kobaltu vysokej čistoty na účely výroby vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti*

- (18) Osobitnou formou konečnej aplikácie kobaltu je výroba vysoko legovaných zliatin, z ktorých osobitnú kategóriu tvoria vysoko legované zliatiny používané v aplikáciách kritických z hľadiska bezpečnosti. Vysoko legované zliatiny predstavujú jednu z hlavných foriem konečného použitia kobaltu, ktorá predstavuje 20 – 25 % celkového dopytu po kobalte.
- (19) Preskúmanie trhu ukázalo, že nie všetky výrobky z kobaltu, ktoré sú vhodné na použitie vo vysoko legovaných zliatinách, spĺňajú technické charakteristiky týkajúce sa vysokej čistoty kobaltu pre vysoko legované zliatiny používané na výrobu súčiastok kritických z hľadiska

bezpečnosti. Existuje veľmi špecifický dopyt po kobalte vysokej čistoty, ktorý je definovaný svojím presným chemickým zložením a nízkou úrovňou nečistôt a ktorý sa používa na výrobu vysoko legovaných zliatin používaných v aplikáciách kritických z hľadiska bezpečnosti. Výrobcovia vysoko legovaných zliatin používaných v aplikáciách kritických z hľadiska bezpečnosti nemôžu nahradiť žiadny iný výrobok z kobaltu výrobkom nižšej kvality a/alebo odlišného chemického zloženia.

## 2. Relevantné geografické trhy

- (20) Preskúmanie trhu potvrdilo, že relevantné geografické trhy sú takéto:
- i) trh v oblasti dodávok výrobkov z niklu pre odvetvie pokovovania a galvanoplastiky má regionálny geografický rozmer (celý EHP);
  - ii) trh v oblasti dodávok niklu vysokej čistoty na výrobu vysoko legovaných zliatin/vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti má celosvetový geografický rozmer;
  - iii) trh v oblasti dodávok kobaltu vysokej čistoty na výrobu vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti má celosvetový geografický rozmer.

## 3. Dotknuté trhy

*A. Dodávka niklu pre odvetvie pokovovania a galvanoplastiky*

- (21) Podnik New Inco sa po uskutočnení transakcie nepochybne stane najväčším dodávateľom výrobkov z niklu pre odvetvie pokovovania a galvanoplastiky s celkovým podielom na celom trhu EHP vo výške (70 – 80 %) a predajom viac ako päťkrát vyšším ako najbližší konkurent<sup>(1)</sup>.
- (22) Preskúmanie trhu ukázalo, že ostatní výrobcovia niklu používaného na pokovovanie a galvanoplastiku nedokážu konkurenčne obmedziť podnik New Inco buď preto, že nemajú dostatočnú kapacitu a vhodnú technológiu, alebo preto, že nepôsobia v EHP. Distribútori a zákazníci potvrdili, že jediným skutočným alternatívnym dodávateľom k podniku New Inco by bol OMG. Problémy podniku OMG so získavaním medziproduktov („suroviny“) a jeho dohoda o dodávke surovín s podnikom Inco však značne obmedzujú konkurenčný tlak, ktorý by OMG mohol vyvinúť na podnik New Inco.
- (23) Interné dokumenty, ktoré poskytli strany, poukazujú aj na to, že Inco a Falconbridge sú najbližší konkurenti v oblasti dodávky výrobkov z niklu používaných v odvetví pokovovania a galvanoplastiky. Tieto dokumenty okrem toho tiež potvrdili, že strany sú lídrami na trhu, ktorí majú najširšie spektrum výrobkov z niklu používaných na pokovovanie a galvanoplastiku (rôzne tvary a veľkosti) a značiek s mimoriadne dobrou povestou na trhu („nevyhnutné“ značky).

<sup>(1)</sup> V EHP strany v súčasnosti čelia veľmi obmedzenej konkurencii zo strany podnikov OMG (14 %), Eramet (5 %) a v menšej miere Anglo American (2 %).

- (24) Podnik New Inco sa tak stane jediným dodávateľom, ktorý dokáže poskytnúť odvetviu pokovovania a galvanoplastiky jedinečné spektrum výrobkov. Po uskutočnení transakcie bude New Inco preto môcť jednostranne zvýšiť ceny výrobkov z niklu, pričom bude čeliť iba obmedzenému konkurenčnému tlaku zo strany súčasných alebo potenciálnych dodávateľov výrobkov z niklu pre odvetvie pokovovania a galvanoplastiky.
- B. Dodávka niklu vysokej čistoty na účely výroby vysoko legovaných zliatin/vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti*
- (25) Podnik New Inco sa nepochybne stane najväčším a takmer monopolným dodávateľom niklu vysokej čistoty s podielom na celosvetovom trhu 80 – 95 %. Hospodárska súťaž na trhu s vysoko legovanými zliatinami bola v podstate stimulovaná rivalitou medzi podnikmi Inco a Falconbridge. Postavenie podniku New Inco bude veľmi silné, keďže žiadny iný dodávateľ niklu nie je alebo nebude schopný vyrovať sa jedinečným silným stránkam podniku New Inco, pokiaľ ide o kvalitu výrobku, výrobnú kapacitu a dobrú povest' na trhu v oblasti dodávok niklu vysokej čistoty na výrobu vysoko legovaných zliatin/vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti. Väčšina výrobcov a zákazníkov vysoko legovaných zliatin vyjadřila obavy súvisiace s transakciou, ktorou by sa znížil počet dodávateľov niklu vysokej čistoty z troch na dvoch, pričom podnik New Inco by bol väčšinou vystavený iba konkurencii zo strany podniku Eramet.
- (26) Vzhľadom na význam prekážok vstupu na trh s niklom vysokej čistoty (je potvrdený skutočnosťou, že prinajmenšom za ostatných desať rokov na trh nevstúpil žiadny subjekt) je pravdepodobné, že správanie podniku New Inco bude v budúcnosti zo strany potenciálnej konkurencie obmedzené iba minimálne. V dôsledku fúzie bude môcť podnik New Inco jednostranne zvýšiť ceny niklu vysokej čistoty. To platí najmä v prípadoch, keď výrazne rastie dopyt po nikle vysokej čistoty a dodávky niklu vysokej čistoty sú veľmi obmedzené v dôsledku obmedzení kapacity, ktorým musia čeliť ostatní dodávatelia.
- C. Dodávka kobaltu vysokej čistoty na účely výroby vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti*
- (27) Podnik New Inco sa stane takmer monopolným dodávateľom kobaltu vysokej čistoty na výrobu vysoko legovaných zliatin používaných v aplikáciách kritických z hľadiska bezpečnosti. Podobne ako v prípade trhu s dodávkami niklu vysokej čistoty je aj hospodárska súťaž na trhu v oblasti dodávok kobaltu vysokej čistoty používaného na výrobu vysoko legovaných zliatin pre súčiastky kritické z hľadiska bezpečnosti stimulovaná rivalitou medzi podnikmi Inco a Falconbridge.
- (28) Postavenie podniku New Inco bude veľmi silné, keďže veľmi málo dodávateľov vyrába kobalt vysokej čistoty, ktorý spĺňa prísne technické charakteristiky výrobcov vysoko legovaných zliatin používaných v aplikáciách kritických z hľadiska bezpečnosti. Preskúmanie trhu ukázalo, že žiadny iný výrobca kobaltu nie je a nebude schopný vyrovať sa jedinečným silným stránkam podniku New Inco, pokiaľ ide o vysokú čistotu a trvalú kvalitu jeho výroby kobaltu, výrobnú kapacitu a výbornú povest' na trhu s dodávkami kobaltu vysokej čistoty na účely výroby vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti. Preto žiadny iný výrobca kobaltu nebude schopný vyvinúť na podnik New Inco výrazný konkurenčný tlak.
- (29) Vstupu na trh s dodávkami kobaltu vysokej čistoty vhodného na výrobu vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti bránia významné prekážky. Vzhľadom na význam týchto prekážok je pravdepodobné, že obmedzenie správania podniku New Inco v budúcnosti zo strany potenciálnej konkurencie bude minimálne. Takže v dôsledku fúzie bude môcť podnik New Inco jednostranne zvýšiť ceny výrobkov z kobaltu vysokej čistoty, ktoré sú potrebné na výrobu vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti.
- D. Obmedzenie celosvetovej dodávky niklu*
- (30) Niektoré tretie strany tvrdili, že New Inco bude schopný a bude mať motiváciu oddialiť časť svojich projektov v oblasti ťažby niklu, najmä projekt Koniambo, a že to bude mať vplyv na ceny niklu na Londýnskej burze kovov (LME). Preskúmanie trhu však ukázalo, že podnik New Inco nebude mať ekonomický záujem na oddialení projektu ťažby, ktorý je už v pokročilej fáze (spustený alebo záväzný), a to kvôli vzniknutým značným finančným nákladom, ani na oddialení prvotného štádia projektu ťažby (potenciál), keďže prínosy takéhoto oznámenia sú z hľadiska vyšších cien na LME veľmi špekulatívne a časovo určite veľmi obmedzené.
- E. Efektívnosť*
- (31) Strany tvrdia, že navrhovaná transakcia by prispela k zvýšeniu efektívnosti, ktoré by vyplývalo predovšetkým z tesnej blízkosti ich príslušných ťažobných/spracovateľských závodov v Sudburskej panve, čo by im pomohlo optimalizovať ich ťažobné a spracovateľské činnosti. To by údajne viedlo k zvýšenej výrobe pri nižších nákladoch a prospelo všetkým zákazníkom nakupujúcim nikel. Strany však nepreukázali, že táto efektívnosť spôsobená navrhovanou transakciou sa nedá dosiahnuť menej protikonkurenčným spôsobom a že by z nej mali prínos priamo koneční zákazníci na troch relevantných trhoch výrobkov, na ktorých boli zistené obavy súvisiace s hospodárskou súťažou. Z týchto dôvodov sa efektívnosť uvádzaná stranami nemôže chápať tak, že vyrovná nepriaznivý účinok navrhovanej transakcie na hospodársku súťaž.

## F. Záver

- (32) V závere priloženého rozhodnutia sa preto dospelo k záveru, že je pravdepodobné, že oznámená koncentrácia výrazne ohrozí účinnú hospodársku súťaž, najmä v dôsledku vytvorenia dominantného postavenia, a zdá sa, že je nezlučiteľná so spoločným trhom a s vykonávaním Dohody o EHP, pokiaľ ide o každý z troch relevantných trhov.

## 4. Závazky ponúknuté stranami

- (33) Aby sa rozplynuli uvedené obavy súvisiace s hospodárskou súťažou na trhoch v oblasti dodávok niklu odvetviu pokovovania a galvanoplastiky v EHP, dodávok niklu vysokej čistoty na výrobu vysoko legovaných zliatin/vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti po celom svete a dodávok kobaltu vysokej čistoty na výrobu vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti po celom svete, strany predložili záväzky opísané ďalej v texte.
- (34) V týchto záväzkoch sa strany zaväzujú odpredať jedinú rafinériu podniku Falconbridge, rafinériu Nikkelverk v Nórsku, spolu so súvisiacim subjektom zabezpečujúcim suroviny a existujúcimi dohodami o dodávke surovín s tretími stranami, spolupracujúcimi obchodnými organizáciami a existujúcimi zmluvami so zákazníkmi, patentovanou rafinačnou technológiou a obchodnými značkami podniku Falconbridge (odpredávaný podnik) v prospech vhodného kupujúceho, ktorý má prístup k dostatočným surovinovým zdrojom, aby sa udržala ekonomická životaschopnosť závodu Nikkelverk. Strany sa okrem toho zaviazali ponúknuť kupujúcemu uzatvorenie dohody o pružnej dodávke zásob na desať rokov, ktorá pokryje podstatnú časť požiadaviek závodu Nikkelverk na suroviny.
- (35) Podnik Falconbridge okrem toho uzatvoril záväznú dohodu s treťou stranou – podnikom LionOre – o predaji odpredávaného podniku. Strany požiadali Komisiu, aby schválila LionOre ako vhodného kupujúceho odpredávaného podniku.

## 5. Posúdenie predložených záväzkov

- (36) Závod Nikkelverk je jedinou rafinériou podniku Falconbridge a vyrába všetky výrobky z niklu, ktoré Falconbridge dodáva odvetviu pokovovania a galvanoplastiky, všetky výrobky z niklu vysokej čistoty, ktoré Falconbridge predáva na výrobu vysoko legovaných zliatin, a všetky výrobky z kobaltu vysokej čistoty, ktoré Falconbridge dodáva na výrobu vysoko legovaných zliatin používaných v súčiastkach kritických z hľadiska bezpečnosti. Odpredávaný podnik okrem toho zahŕňa všetky subjekty podniku Falconbridge, ktoré sa zaoberajú obchodom a marketingom týchto výrobkov z niklu a kobaltu.

- (37) Navrhnuté nápravné opatrenie preto odstraňuje celé kvantitatívne prekrytie medzi podnikmi Inco a Falconbridge na troch trhoch, na ktorých sa zistili obavy súvisiace s hospodárskou súťažou. Za predpokladu, že odpredaný podnik bude pôsobiť ako životaschopný a konkurenčný subjekt, prevezme postavenie podniku Falconbridge na troch relevantných trhoch a obnoví účinnú hospodársku súťaž existujúcu pred navrhovanou transakciou.
- (38) Preskúmanie však ukázalo, že základným bodom posudzovania navrhovaného nápravného opatrenia je schopnosť odpredávaného podniku zabezpečiť si dlhodobý a trvalý zdroj niklovej suroviny vhodnej na výrobu niklu vysokej čistoty za ekonomicky atraktívnych podmienok. Ak táto podmienka nebude splnená, je pravdepodobné, že odpredaný podnik bude na relevantných trhoch slabým a zraniteľným konkurentom, ktorý nie je schopný účinne konkurovať podniku New Inco.
- (39) Posúdenie súčasnej štruktúry nikloveho priemyslu ukázalo, že prevládajúcim obchodným modelom je vertikálna integrácia ťažobných, spracovateľských a rafinačných závodov. V niklovom priemysle v súčasnosti neexistuje samostatná rafinéria a niekoľko rafinérií, ktoré zásobujú tretiu stranu surovinami, vlastní aj podiely v ťažobných a spracovateľských závodoch. Predpokladá sa, že táto situácia sa do roku 2015 výrazne nezmení, keďže vertikálne integrovaný obchodný model je účinnou odpoveďou na potrebu rafinérií zabezpečiť si stabilný a dlhodobý zdroj surovín.
- (40) Preto iba kupujúci so skúsenosťami v oblasti ťažby a spracovania niklu a s prístupom k baniam a dostatočnému množstvu medziproduktov z niklu by mohol priniesť dostatočné upokojenie, pokiaľ ide o schopnosť a motiváciu subjektu kupujúceho odpredávaný podnik obnoviť hospodársku súťaž z dlhodobého hľadiska. Túto myšlienku výrazne podporujú výsledky preskúmania trhu z hľadiska nápravných opatrení, ktoré vykonala Komisia.
- (41) Pokiaľ ide o kobalt, v kobaltovom priemysle na rozdiel od nikloveho priemyslu nie je vertikálna integrácia prevládajúcim obchodným modelom, keďže v tejto oblasti výrazne prevláda predaj medziproduktov z kobaltu. Zdroje surovín pre viac ako 50 % výroby kobaltu v závode Nikkelverk dodávajú tretie strany. Falconbridge rafinuje surovinu na objednávku, vrátane kobaltu obsiahnutého v kamienku, ktorý nakupuje od podniku BCL, a medziproduktov z kobaltu, ktoré nakupuje z Austrálie a Afriky, oba na základe dohôd o nákupe surovín a o dodávke a rafinácii surovín. Podnik New Inco sa okrem toho zaviazal, že do odpredávaného podniku bude desať rokov dodávať podobné množstvá kobaltovej suroviny, ktoré v súčasnosti dodáva závodu Nikkelverk podnik Falconbridge.



- (42) V konečných záväzkoch sa stanovuje, že odpredávaný podnik sa predá iba spoločnosti, ktorá pôsobí v oblasti ťažby a/alebo spracovania kovov s dostatočnými zdrojmi niklu na udržanie ekonomickej životaschopnosti odpredávaného podniku po skončení dohody s podnikom New Inco o dodávke kamienka. Inco uviedol ako príslušnú referenčnú hodnotu úroveň 55 000 MT za rok, čo je množstvo, ktoré Falconbridge v súčasnosti dodáva do závodu Nikkelverk.
- (43) Toto opatrenie úplne rozptyľuje obavy Komisie týkajúce sa životaschopnosti a konkurencieschopnosti odpredávaného podniku, keďže je zrejmé, že poskytuje dostatočnú záruku týkajúcu sa dodávky niklovej suroviny pre odpredaný podnik. Záväzky sú preto vhodné na to, aby úplne odstránili všetky zistené obavy spojené s hospodárskou súťažou.
- (44) Podmienky desaťročnej pružnej dodávky suroviny a cenový mechanizmus navrhnutý v konečnej verzii záväzkov sa považujú za dostatočné na ochranu životaschopnosti a konkurencieschopnosti odpredávaného podniku, ak bude predaný spoločnosti, ktorá už pôsobí v oblasti ťažby kovov.

#### 6. Vhodnosť navrhnutého kupujúceho

- (45) Podnik LionOre Mining International Ltd („LionOre“) je stredným výrobcom niklu s funkčnými baňami v Botswane, Južnej Afrike a Austrálii a je zapojený do niekoľkých ťažobných projektov v týchto regiónoch. Súčasná bane podniku LionOre sú baňami na sírniky a jeho ťažobné projekty sa tiež týkajú ťažby sírnikov. Podnik pôsobí v odvetví niklu od roku 1996, v roku 2005 vyrobil približne 29 000 MT niklu a je desiatym najväčším výrobcom niklu na svete.
- (46) LionOre má vlastnícke podiely v štyroch ťažobných baniach na nikel a v jednej bani na zlato. Podnik kontroluje v Afrike 85 % podiel v Tati Nickel v Botswane a 50 % podiel v niklovej bani Nkomati v Južnej Afrike. V západnej Austrálii má LionOre 100 % podiel v závodoch na nikel v Lake Johnston, 80 % podiel v závodoch na nikel v Black Swan a 100 % podiel v bani na zlato v Thunderbox. Podnik LionOre okrem toho plánuje rozvíjať ťažbu v Honeymoon Well v západnej Austrálii. Hoci podnik sa usiluje o to, aby sa stal úplne integrovaným výrobcom niklu prostredníctvom svojej technológie Activox, v súčasnosti vyrába

LionOre iba niklový koncentrát<sup>(1)</sup> a nemá žiadne kapacity na rafináciu. Celková preukázaná surovinová základňa niklu podniku LionOre predstavovala na konci roka 2005 2,3 milióna MT.

- (47) V súlade so všeobecnými zásadami a kritériami stanovenými v záväzkoch je nutné posúdiť, či sa podnik LionOre po získaní zrieknutého sa podniku stane nezávislou konkurenčnou silou na trhoch, na ktorých boli zistené obavy súvisiace s hospodárskou súťažou. Posudzovalo sa najmä to, či podnik LionOre je/zostane nezávislým od podnikov Inco/New Inco a či má dostatočné finančné zdroje na získanie odpredávaného podniku. To znamená zamerať sa na to, ako by podnik LionOre mohol zlúčiť svoje existujúce a budúce ťažobné prevádzky na nikel so závodom v Nikkelverk, a na to, či by LionOre mohol dodávať dostatočné množstvá suroviny do závodu Nikkelverk, aby sa zachovala ekonomická životaschopnosť odpredaného podniku po skončení dohody o dodávke kamienka, ako je stanovené v záväzkoch.
- (48) Podnik LionOre spĺňa všetky kritériá uvedené v záväzkoch, ktoré sa týkajú vhodnosti kupujúceho, a všeobecné podmienky stanovené Komisiou v nápravnom opatrení zahŕňajúcom predaj majetku, týkajúce sa vhodnosti kupujúceho. Dospelo sa preto k záveru, že podnik LionOre je vhodným kupujúcim odpredávaného podniku a z dlhodobého hľadiska zabezpečí nezávislosť, životaschopnosť a konkurencieschopnosť odpredaného podniku. V podniku LionOre sa spája množstvo charakteristík, ktoré boli určené ako rozhodujúce pre splnenie týchto podmienok: i) značné skúsenosti a vedomosti v oblasti nikloveho priemyslu; ii) vlastníctvo baní a ťažobných projektov, v ktorých sa už ťažia/budú ťažiť vhodné suroviny pre závod v Nikkelverk, a iii) znalosť rafinačného procesu a výroby v závode Nikkelverk.

#### 7. Záver

- (49) Z uvedených dôvodov sú záväzky predložené stranami dostatočné na rozptýlenie obáv súvisiacich s hospodárskou súťažou, ktoré vyvolala táto koncentrácia.
- (50) V návrhu rozhodnutia sa preto navrhuje vyhlásiť oznámenú transakciu za zlučiteľnú so spoločným trhom a s vykonávaním Dohody o EHP podľa článku 8 ods. 2 nariadenia o fúziách.

<sup>(1)</sup> Podnik LionOre má aj 20 % podiel v hute BCL v Botswane (spracovanie niklu).

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. júla 2006,

ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a s vykonávaním Dohody o EHP

(Prípád COMP/M.3796 – OMYA/J.M. HUBER PCC)

[oznámené pod číslom K(2006) 3163]

(Iba anglický text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2007/164/ES)

Dňa 19. júla 2006 Komisia prijala rozhodnutie týkajúce sa prípadu fúzie podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi <sup>(1)</sup>, a najmä článku 8 ods. 2 uvedeného nariadenia. Úplné znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť v autentickom jazyku prípadu na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na tejto adrese: [http://ec.europa.eu/comm/competiton/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competiton/index_en.html)

## I. ZHRNUTIE

- (1) Dňa 4. apríla 2005 Komisia prijala žiadosť o postúpenie podľa článku 22 ods. 1 nariadenia (ES) č. 139/2004 („nariadenie o fúziách“) od fínskeho úradu pre hospodársku súťaž, ku ktorej sa následne pripojili príslušné orgány Švédska (22. apríla 2005), Rakúska (26. apríla 2005) a Francúzska (28. apríla 2005) s cieľom preskúmať transakciu.
- (2) Komisia zistila, že navrhovaná operácia predstavuje koncentráciu v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách a že žiadosť spĺňa podmienky ustanovené v článku 22 ods. 3 nariadenia o fúziách. Komisia sa preto rozhodla preskúmať koncentráciu a v tomto zmysle prijala 18. mája 2005 rozhodnutia podľa článku 22 ods. 3 nariadenia o fúziách určené Fínsku, Švédsku, Rakúsku a Francúzsku. Členské štáty žiadajúce o postúpenie predložili Komisii dokumentáciu, ktorú mali k dispozícii. Tieto informácie doplnil podnik Omya, ktorý predložil oznámenie 4. augusta 2005.
- (3) Komisia začala konanie v tomto prípade 23. septembra 2005. Komisia zaslala oznamujúcej strane svoje vyhlásenie o námietkach 2. mája 2006. Podnik Omya odpovedal 16. mája 2006. Znenie vyhlásenia o námietkach Komisie, ktoré neobsahuje dôverné informácie, bolo sprístupnené dvom zainteresovaným stranám, podnikom SMÍ a Imerys, ktoré predložili písomné pripomienky.
- (4) Ústne vypočutie sa v tomto prípade konalo 18. mája 2006.
- (5) Aby mal podnik Omya k dispozícii dostatočný čas na zváženie nápravných opatrení, bolo 17. mája 2006 prijaté rozhodnutie podľa článku 10 ods. 3 určené oznamujúcej strane, ktorým sa predĺžila lehota na predloženie nápravných opatrení o dva pracovné dni.
- (6) Po dôkladnom preskúmaní Komisia dospela k záveru, že oznámená operácia vyvoláva obavy týkajúce sa jej zlučiteľnosti so spoločným trhom.
- (7) Aby sa odstránili obavy súvisiace s horizontálnou hospodárskou súťažou na trhu s uhličitanmi vápenatými určenými na natieranie, podniky Omya a J. M. Huber Corporation predložili Komisii 23. mája 2006 súbor záväzkov (ktorý bol vylepšený 3. júla 2006), ktorý sa považoval za dostatočný na odstránenie obáv vyvolaných touto koncentráciou v súvislosti s hospodárskou súťažou.
- (8) Bolo preto navrhnuté, aby sa oznámená transakcia povolila v súlade s podmienkami a záväzkami podľa článku 8 ods. 2 nariadenia o fúziách.

## II. STRANY A OPERÁCIA

- (9) Podnik Omya AG („Omya“) je švajčiarsky rodinný podnik pôsobiaci v oblasti výroby a predaja priemyselných minerálov <sup>(2)</sup> vrátane uhličitanov vápenatých <sup>(3)</sup>, ktoré sa používajú v mnohých priemyselných odvetviach, napríklad pri výrobe papiera, náterových látok, plastov, ocele, skla a v poľnohospodárstve. Predaj papierenskému priemyslu tvorí veľkú časť príjmov podniku Omya.

<sup>(2)</sup> Priemyselné minerály zahŕňajú PCC (vyzrážaný uhličitan vápenatý), GCC (mletý uhličitan vápenatý), kaolínový mastenec a dolomit.

<sup>(3)</sup> Pojem „uhličitan“ zahŕňa PCC aj GCC.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

(10) V EHP pôsobí americký podnik J.M. Huber Corporation, ktorý zabezpečuje dodávky kaolínu, PCC, vyzrážaného kremeňa a silikátov (PSS). Dcérske spoločnosti podniku Huber, ktoré sú predmetom tejto transakcie, tvoria celosvetový obchod J.M. Huber Corporation („Huber PCC“) v oblasti výroby a dodávok PCC plnív *in situ* papierenskému priemyslu. Nadobudnutá časť podniku pozostáva z dvanástich závodov na celom svete, vyrábajúcich PCC *in situ*, pričom šesť z nich sa nachádza v EHP. Závody podniku Huber vyrábajúce PCC v EHP sa nachádzajú vo Fínsku (tri závody) a vo Švédsku, Francúzsku a Portugalsku (po jednom závode).

### III. RELEVANTNÝ TRH

#### A. Relevantný trh s výrobkami

(11) Navrhovaná transakcia ovplyvňuje dodávku:

- i) komerčne dodávaných GCC plnív;
- ii) komerčne dodávaných GCC náterov;
- iii) komerčne dodávaných PCC plnív;
- iv) PCC plnív *in situ* a
- v) komerčne dodávaných PCC náterov.

(12) Na účely posúdenia tejto transakcie Komisia dospela k záveru, že v rámci výroby a dodávky priemyselných minerálov papierenskému priemyslu uhličitany vápenaté používané ako plnivá (PCC, GCC a GCC/PCC zmesi) a uhličitany vápenaté používané ako nátery (PCC, GCC a GCC/PCC zmesi) predstavujú dva odlišné relevantné trhy s výrobkami.

#### B. Relevantné geografické trhy

(13) Komisia dospela k záveru, že na účely posúdenia tejto transakcie sú relevantné geografické trhy definované určením papierní s podobným reálnym súborom alternatívnych zdrojov zásobovania. Výrobné závody sa považujú za reálne alternatívne zdroje zásobovania papierne v závislosti od ich logistiky a od toho, ako ďaleko sa nachádzajú od tejto papierne. Vzdialenosť, po ktorej prekročení sa daný závod na výrobu minerálov už nemôže považovať za reálny alternatívny zdroj zásobovania, závisí od skúseností každého závodu s dodávkami v minulosti, od dostupných spôsobov prepravy (cesta, železnica, loď alebo ich kombinácia) a od druhu vyrábaného uhličitanu vápenatého (PCC, GCC).

(14) Relevantnými geografickými trhami sú:

a) pre komerčne dodávaný uhličitán vápenatý určený na plnenie je relevantný geografický trh určený vzdialenosťou medzi závozom na výrobu minerálov a geografickou polohou zásobovaného zákazníka, ktorá sa bude pohybovať od 400 km do maximálne 2 000 km v závislosti od závodu, výrobku, spôsobu dopravy;

b) pre komerčne dodávaný uhličitán vápenatý určený na natieranie je relevantný geografický trh určený rovnakou metodológiou ako v prípade plnív, pričom vzdialenosť sa pohybuje od 400 km do 3 000 km, a

c) pre zákazníkov, ktorí majú možnosť využívať uhličitán vápenatý *in situ*, sa geografický trh rovná prinajmenšom územnému rozsahu EHP.

### IV. POSÚDENIE HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

#### 1. Uhličitany vápenaté používané ako plnivá

(15) Komisia sa domnieva, že konkurenčná tvorba cien uhličitánov používaných ako plnivá pri výrobe papiera závisí od polohy druhej najlepšej alternatívy každého zákazníka.

(16) Ak zlučujúce sa strany majú konkurujúce si závody s prekrývajúcimi sa odbytiskami, fúzia môže spôsobiť zvýšenie cien. Ak druhou najlepšou alternatívou zákazníkov jednej zo zlučujúcich sa strán je jeden zo závodov na výrobu minerálov druhej zlučujúcej sa strany, zlučujúce sa strany budú schopné zvýšiť ceny a budú mať motiváciu na zvýšenie cien. Ak je však závod, ktorý konkuruje zlučujúcim sa stranám, dostatočne blízko k zákazníkovi, je pravdepodobné, že prítomnosť tejto alternatívy zabezpečí dostatočný konkurenčný tlak na to, aby sa cenový vplyv neprejavil. V prípade niektorých papierní je analýza hospodárskej súťaže ovplyvnená možnosťou zriadiť závod na PCC plnivá *in situ*. V tomto prípade však dosah na hospodársku súťaž nie je podstatne ovplyvnený tým, či sa Komisia domnieva, alebo nedomnieva, že PCC plnivá *in situ* sú ďalšou reálnou alternatívou, ktorá obmedzuje komerčné dodávky PCC alebo GCC plnív.

(17) Komisia určila dve širšie kategórie zákazníkov. Prvá kategória pozostávala z papierní, ktoré v súčasnosti zásobuje závod na PCC plnivá *in situ*. Druhá kategória pozostávala z papierní, ktoré sú zásobované komerčne. Komisia zamerala svoje posúdenie hospodárskej súťaže na súčasných zákazníkov zlučujúcich sa strán.

(18) Pre každého zákazníka určila Komisia súbor reálnych alternatívnych závodov na výrobu minerálov na základe maximálnych dopravných vzdialeností, v rámci ktorých môže každý výrobný závod dodávať. Tieto vzdialenosti boli získané z rozsiahlej databázy vytvorenej Komisiou. Pomocou údajov o dodávkach PCC a GCC za rok 2004<sup>(1)</sup> Komisia vypracovala aj ekonometrickú štúdiu (model diskrétného výberu – discrete choice model), aby predpovedala pravdepodobnosť toho, že by si zákazník vybral iný závod na výrobu minerálov, ak by jeho súčasný dodávateľ zvýšil ceny. Výsledky umožnili Komisii určiť mieru vzájomnej zameniteľnosti medzi rôznymi výrobcami uhličitanu vápenatého pre papierený priemysel.

#### Zákazníci in situ

(19) Pokiaľ ide o súčasné dodávky PCC plnív *in situ*, bez ohľadu na to, či je dodávateľom podnik Huber, alebo Omya, sa zistilo, že transakcia nemá žiadny okamžitý účinok. Dodávatelia PCC plnív *in situ* majú výhradné dlhodobé zmluvy so zásobovanými papierňami (obvykle na 7 až 10 rokov), ktoré zárodu na PCC zaručujú minimálny objem. Každoročná zmena ceny počas celého trvania zmluvy sa určuje pomocou cenového vzorca so základnou cenou dohodnutou na začiatku každej zmluvy. Vzorec obvyčajne závisí od nákladových faktorov, medzi ktoré patria náklady na vápenec, elektrickú energiu, mzdy a inflácia, ktoré nie sú ovplyvnené transakciou. Skúmalo sa, či by po skončení dlhodobých zmlúv mala transakcia nepriaznivý vplyv na týchto zákazníkov. Skúmanie ukázalo, že je veľmi nepravdepodobné, že by transakcia mala významný vplyv na obnovenie súčasných zmlúv na dodávku PCC plnív *in situ*.

(20) V prípade budúcich zákazníkov *in situ* transakcia vylučuje jedného dodávateľa s preukázanou schopnosťou riadiť a uskutočňovať projekty na dodávku plnív z PCC *in situ* v EHP. Prešetrovanie však ukázalo, že transakcia by nevedla k výrazným zmenám cien pre týchto zákazníkov, keďže počet dôveryhodných dodávateľov PCC plnív *in situ* by stačil na vyvinutie konkurenčného tlaku. To isté platí pre dodávky náterov *in situ*.

<sup>(1)</sup> Komisia vybudovala rozsiahlu databázu o dodávkach minerálov, ktorá obsahuje údaje o všetkých ročných dodávkach PCC a GCC určených na plnenie a natieranie papiera zo strany hlavných konkurentov pre EHP za roky 2002, 2003 a 2004 (údaje podľa druhu minerálu, pôvodného závodu na výrobu minerálov, vzdialenosti papiera, druhu papiera, prepravnej vzdialenosti, objemov dodávok, ceny za suchú metrickú tonu, spôsobu dopravy a ceny).

#### Súčasní komerční zákazníci

(21) V prípade zákazníkov, ktorí sú zásobovaní komerčne, dokonca aj keď majú možnosť spoľahnúť sa na dodávku PCC plnív *in situ*, sa Komisia domnievala, že závod na výrobu minerálov, ktorý sa nachádza v určitej vzdialenosti od papiera, predstavuje reálnu alternatívu buď pre PCC plnivá, alebo pre GCC plnivá. Po preskúmaní možnosti súčasných komerčných zákazníkov podniku Omya nakupujúcich PCC plnivá Komisia dospela k záveru, že je nepravdepodobné, že by títo zákazníci boli nepriaznivo ovplyvnení transakciou, pretože títo zákazníci mali v každom prípade iné reálne alternatívy PCC. Je preto nepravdepodobné, že by vylúčenie podniku Huber ako konkurenta významne ohrozilo hospodársku súťaž v prípade zákazníkov podniku Omya nakupujúcich PCC plnivá.

(22) Okrem toho je v prípade zákazníkov podniku Omya kupujúcich GCC plnivá nepravdepodobné, že Huber predstavuje druhú najlepšiu alternatívu. Títo zákazníci majú buď alternatívnu možnosť byť zásobovaní GCC plnivami a/alebo iné alternatívy zásobovania PCC plnivami, v prípade ktorých sa zdá, že nemajú žiadnu konkurenčnú nevýhodu v porovnaní so závodmi podniku Huber na výrobu PCC plnív. Výsledky ekonometrickej štúdie okrem toho ukazujú, že Huber nie je v priemere druhou najlepšou alternatívou. Je preto nepravdepodobné, že by vylúčenie podniku Huber ako konkurenta významne ohrozilo hospodársku súťaž v prípade zákazníkov podniku Omya nakupujúcich GCC plnivá.

(23) V prípade komerčných zákazníkov podniku Huber nakupujúcich PCC sa reálnymi alternatívami javia rôzne závody podniku Omya vyrábajúce GCC plnivá. Vo Švédsku však pôsobí podnik Imerys, ktorý vyrába PCC plnivá v meste Husum aj GCC plnivá v meste Tunadal. Závody na PCC plnivá patriace podniku SMI sa nachádzajú aj vo Fínsku, a to v mestách Lappeenranta, Myllykoski a Äänekoski. Zdá sa, že ani jedno z týchto alternatívnych riešení nepredstavuje žiadne konkurenčné nevýhody v porovnaní so závodmi podniku Huber na PCC plnivá *in situ*, ktoré sa nachádzajú vo Švédsku a Fínsku. Ekonometrická štúdia okrem toho ukazuje, že konkurenčný tlak vyvinutý dodávateľmi komerčných plnív z GCC je pravdepodobne nižší ako tlak, ktorý vyvíjajú dodávatelia komerčných plnív z PCC na iných dodávateľov komerčných plnív. Je preto nepravdepodobné, že by vylúčenie podniku Omya ako konkurenta významne ohrozilo hospodársku súťaž v prípade zákazníkov podniku Huber nakupujúcich PCC plnivá.

## 2. Uhličitaný vápenatý používaný na natieranie

- (24) V oznámení o navrhovanej transakcii podnik Omya zastával názor, že trh s výrobkami na natieranie papiera nebude touto transakciou ovplyvnený, pretože podnik Huber v súčasnosti na tomto trhu nepôsobí. Preskúmanie trhu Komisiou však ukázalo, že Huber pracuje na vývoji PCC použiteľného v náterových zmesiach z GCC/PCC, a ponúkol sa dodávať výrobky z PCC určené na natieranie.
- (25) V dôsledku toho Komisia považuje podnik Huber za potenciálneho konkurenta na trhu s uhličitanmi vápenatými používanými na natieranie papiera, ktorý by sa v prípade neuskutočnenia transakcie veľmi pravdepodobne stal účinnou konkurenčnou silou na trhu s uhličitanmi vápenatými používanými na natieranie.
- (26) Komisia preto dospela k záveru, že navrhovaná transakcia by významne ohrozila hospodársku súťaž najmä prostredníctvom posilnenia dominantného postavenia podniku Omya na trhoch s uhličitanmi vápenatými používanými na natieranie v prípade dotknutých zákazníkov v južnom Fínsku.
- (27) Záver Komisie je založený na týchto argumentoch.
- (28) Po prvé podnik Omya je už teraz dominantným dodávateľom vysokokvalitných uhličitanov vápenatých určených na natieranie pre väčšinu zákazníkov v Európe a vo Fínsku. Podnik Omya dodal v roku 2004 papierenskému priemyslu v EHP veľmi veľkú časť všetkých uhličitanov vápenatých určených na natieranie. Podnik Omya vlastní alebo kontroluje prístup k veľmi veľkej časti zásob surovín v EHP, ktoré sú potrebné na výrobu vysokokvalitných náterových GCC, a môže zásobovať papierne v celom EHP. Vzhľadom na jeho dominantné postavenie a kontrolu nad dodávkami surovín je podnik Omya nevyhnutným obchodným partnerom papierní, ktoré musia nakupovať uhličitaný vápenatý určený na natieranie v Európe, najmä vo Fínsku.
- (29) Po druhé Huber je schopný vstúpiť na trh s výrobkami na natieranie papiera so svojou technológiou prísad pre PCC určené na natieranie. Komisia posudzovala najmä to, do akej miery: 1. je technológia prísad pre PCC podniku Huber pripravená na komercializáciu; 2. Huber verí v komerčnú životaschopnosť svojho návrhu vo väčšom meradle a 3. by Huber mohol sprístupniť dostatočnú výrobnú kapacitu v závode na PCC *in situ* v Kuusankoski, aby vstúpil na trh. V analýze Komisie sa posudzovali aj: 4. stratené náklady podniku Huber na jeho vstup na trh s uhličitanmi vápenatými určenými na natieranie. Komisia zastávala názor, že podnik Huber plánoval pred začatím rokovaní o fúzii s podnikom Omya výrazne vstúpiť na trh s výrobkami na natieranie papiera a v príhodnom čase by to so svojou technológiou výroby prísad do PCC určených na natieranie urobil.
- (30) Umiestnenie závodu v Kuusankoski by umožnilo podniku Huber zásobovať aj mnoho ďalších zákazníkov podniku Omya, ktorí sídlia v južnom Fínsku. Títo zákazníci, ktorí v súčasnosti získavajú svoje dodávky uhličitanu vápenatého určeného na natieranie od podniku Omya, si môžu zväziť, či si aspoň časť svojej dodávky nezabezpečia zo závodu podniku Huber v Kuusankoski. Komisia zistila množstvo zákazníkov, pre ktorých by závod podniku Huber v Kuusankoski bol oveľa bližšie ako ďalší závod podniku SMI alebo Imerys („dotknutí zákazníci“).
- (31) Po tretie podnik Huber by bol účinnou konkurenčnou silou, ktorá by veľmi pravdepodobne výrazne obmedzila správanie podniku Omya na trhu s uhličitanmi vápenatými na natieranie papiera. Vzhľadom na štruktúru trhu vo Fínsku a skutočnosť, že jediný ďalší konkurent, podnik SMI, zostáva malým konkurentom z hľadiska podielu na trhu a má nevýhody súvisiace s polohou, sa Komisia domnieva, že je veľmi pravdepodobné, že kapacita podniku Huber v Kuusankoski by významne obmedzila ponuku uhličitanov vápenatých určených na natieranie zo strany podniku Omya pre zistených fínskych zákazníkov. Komisia sa tiež domnieva, že neexistujú žiadni ďalší potenciálni konkurenti, ktorí by mohli udržať dostatočný konkurenčný tlak v južnom Fínsku.
- (32) Na základe uvedených dôvodov Komisia dospela k záveru, že navrhovaná transakcia by značne ohrozila hospodársku súťaž najmä posilnením dominantného postavenia podniku Omya na trhoch s uhličitanmi vápenatými určenými na natieranie v prípade dotknutých zákazníkov v južnom Fínsku.
- ### 3. Žiadne koordinované alebo konglomerátne účinky
- (33) Nakoniec Komisia dospela k záveru, že je nepravdepodobné, že by táto transakcia vyvolala obavy z konglomerácie alebo zvýšila pravdepodobnosť toho, že firmy budú schopné koordinovať svoje správanie, ktorého dôsledkom by bolo zvýšenie cien nad konkurenčnú úroveň.

## V. ZÁVÄZKY

- (34) Aby sa odstránili uvedené obavy súvisiace s horizontálnou hospodárskou súťažou na trhu s uhličitanmi vápenatými určenými na natieranie, podniky Omya a J.M. Huber Corporation predložili 23. mája 2006 Komisii súbor záväzkov. Súbor obsahoval dva alternatívne návrhy záväzkov, prvý návrh obsahoval predaj závodu na PCC *in situ* v Kuusankoski a predaj technológie náterov a prísad a druhý návrh obsahoval iba predaj technológie.
- (35) Komisia sa rozhodla testovať trh v súvislosti s prvým návrhom alternatívneho záväzku (predaj závodu na PCC *in situ* v Kuusankoski vo Fínsku a technológie PCC náterov a prísad podniku Huber). Test trhu zaslali celkovo 11 zákazníkom a 4 konkurentom, ktorí boli zapojení do preskúmania tejto transakcie. Odpovede prišli od všetkých oslovených<sup>(1)</sup>. Odpovede na test trhu boli zmiešané. Zatiaľ čo zákazníci sa väčšinou domnievali, že záväzok by mohol odstrániť obavy súvisiace s hospodárskou súťažou, ktoré zistila Komisia, konkurenti vyjadrili výhrady k rozsahu navrhovanej nápravy a navrhli zlepšenia záväzku, aby sa tak dostatočne vylúčili obavy súvisiace s hospodárskou súťažou, ktoré vyjadrovala Komisia<sup>(2)</sup>.
- (36) Pokiaľ ide o prvý alternatívny záväzok, Komisia hodnotila, či by ponúknutý predaj závodu na výrobu plnív z PCC *in situ* v Kuusankoski spolu s technológiou umožnil vhodnému kupujúcemu balíka odpredávaného podniku a technológie získať potenciál konkurenčnej sily na trhu s PCC uhličitanmi určenými na natieranie, ktorý by bol porovnateľný s potenciálom, ktorý by mal podnik Huber, ak by nedošlo k tejto transakcii.
- (37) Komisia dospela k záveru, že prvý alternatívny záväzok (predaj závodu na PCC *in situ* v Kuusankoski a technológie), pomocou ktorého by vhodný kupujúci mal prístup k voľnej výrobnjej kapacite, potrebnej technológii aj úzkej spolupráci so zásobovanou papierňou, stavia kupujúceho do podobnej pozície, akú má v súčasnosti podnik Huber, vrátane výhody súčasného dodávateľa, ktorý si nemusí stavať nový závod

v prípade, že bude jeho ponuka na obnovenie zmluvy úspešná. Táto alternatíva by preto najlepšie zabezpečila uskutočniteľnosť predaja závodu a technológie a uvedenia dôveryhodného konkurenčného výrobku na trh s uhličitanmi vápenatými určenými na natieranie.

- (38) Komisia sa ďalej domnieva, že hodnotenie schopnosti a motivácie závodu na PCC *in situ* v Kuusankoski a odpredanej technológie ďalej pôsobiť ako konkurenčná sila a obnoviť hospodársku súťaž na trhu s podnikom Omya a ďalšími konkurentmi značne závisí od identity kupujúceho. Vhodným kupujúcim by preto v tomto prípade bol kupujúci pôsobiaci v oblasti priemyslu, ktorý už má finančné zdroje a preukázanú odbornosť.
- (39) V dôsledku toho Komisia dospela k záveru, že pomocou navrhovaného prvého alternatívneho záväzku, ktorým je predaj závodu na PCC *in situ* v Kuusankoski spolu s technológiou náterov podniku Huber (vzhľadom na zlepšenia navrhnuté stranami 3. júla 2006), by sa obnovila účinná hospodárska súťaž na trhu s uhličitanmi vápenatými určenými na natieranie v prípade dotknutých zákazníkov v južnom Fínsku, a to opätovným vytvorením konkurenčného tlaku na uhličitaný vápenatý určený na natieranie podniku Omya zo strany technológie na výrobu prísad pre PCC podniku Huber, ktorý by sa inak stratil v dôsledku pôvodne oznámenej koncentrácie.

## VI. ZÁVER

- (40) Z uvedených dôvodov, posudzovaných individuálne aj spolu, dospela Komisia k záveru, že záväzky predložené podnikmi Omya a J.M. Huber sú dostatočné na vylúčenie obáv súvisiacich s hospodárskou súťažou, ktoré táto koncentrácia vyvolala.
- (41) Rozhodnutím Komisie sa preto oznámená transakcia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a s vykonávaním Dohody o EHP podľa článku 8 ods. 2 nariadenia o fúziách.

<sup>(1)</sup> Okrem toho odpoveď predložil aj fínsky úrad pre hospodársku súťaž.

<sup>(2)</sup> Pokiaľ ide o druhý alternatívny záväzok obsahujúci iba predaj technológie, Komisia posúdila navrhované nápravné opatrenie a domnieva sa, že neodstraňuje obavy súvisiace s hospodárskou súťažou, ktoré uviedla Komisia, a preto tento záväzok nebol predmetom testovania trhu.